



The Ordination
to the Sub-diaconate

THE ORDER

FOR THE IMPOSITION OF HANDS

FOR THE

SUBDIACONATE

Then one of the deacons reads the prophecy of Isaiah, Chap. VI, 1-10. Epistle of St. Paul to the Hebrews, Chapt. II, 14-18; at the end of which:

Psalm 122

A Song of Ascents. Of David.

- 1 I was glad when they said to me,
"Let us go to the house of the
LORD!"
- 2 Our feet are standing
within your gates, O Jerusalem.
- 3 Jerusalem—built as a city
that is bound firmly together.
- 4 To it the tribes go up,
the tribes of the LORD,
as was decreed for Israel,
to give thanks to the name of
the LORD.
- 5 For there the thrones for judgment
were set up,
the thrones of the house of
David.
- 6 Pray for the peace of Jerusalem:
"May they prosper who love
you.
- 7 Peace be within your walls,
and security within your
towers."
- 8 For the sake of my relatives and
friends
I will say, "Peace be within
you."
- 9 For the sake of the house of the
LORD our God,
I will seek your good.

ISAIAH

6 In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty; and the hem of his robe filled the temple. 2 Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. 3 And one called to another and said:

"Holy, holy, holy is the LORD of hosts;
the whole earth is full of his
glory."

4 The pivots* on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke. 5 And I said: "Woe is me! I am lost, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the LORD of hosts!"

6 Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. ⁷The seraph¹ touched my mouth with it and said: "Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out." ⁸Then I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for us?" And I said, "Here am I; send me!" ⁹And he said, "Go and say to this people:

'Keep listening, but do not comprehend;
keep looking, but do not understand.'
¹⁰ Make the mind of this people dull,
and stop their ears,
and shut their eyes,
so that they may not look with
their eyes,
and listen with their ears,
and comprehend with their minds,
and turn and be healed."

THE LETTER TO THE H E B R E W S

14 Since, therefore, the children share flesh and blood, he himself likewise shared the same things, so that through death he might destroy the one who has **the power of death, that is, the devil,** ¹⁵and free those who all their lives were held in slavery by the fear of death. ¹⁶For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham.

¹⁷Therefore he had to become like his brothers and sisters^o in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. ¹⁸Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

*Վահ. Սրբոյ Աւետարանիս Յիսուսի
Քրիստոսի՝ որ ըստ Մարկոսի:*

Դ.պ. Փառք քեզ Տէր Աստուած մեր:

Սարկ. Պաշտօնումէ:

Դ.պ. Ասէ Աստուած:

Առ Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս:

Եւ մատուցանէին առ նա մանկտի,
ղի ձեռն զիցէ նոցա. իսկ աշակերտքն
սաստէին այնոցիկ որք մատուցանէինն:
Իբրեւ ետես Յիսուս, բարկացեալ սաս-
տեաց նոցա եւ ասէ. Թո՛յլ տուք ման-
կըտուոյդ գալ առ իս, եւ մի արգելուք
զգոսա. զի այդպիսեացդ է արքայու-
թիւն Աստուծոյ: Ամէն ամէն ասեմ
ձեզ. որ ոչ ընկայցի զարքայութիւն Աս-
տուծոյ իբրեւ զմանուկ, ո՛չ մտցէ ի նա:
Եւ առեալ զնոսա ի գիրկս՝ ձեռն եդ ի
վերայ եւ օրհնեաց զնոսա:

THE GOSPEL ACCORDING TO M A R K

13 People were bringing little children to him in order that he might touch them; and the disciples spoke sternly to them. 14 But when Jesus saw this, he was indignant and said to them, "Let the little children come to me; do not stop them; for it is to such as these that the kingdom of God belongs. 15 Truly I tell you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will never enter it." 16 And he took them up in his arms, laid his hands on them, and blessed them.

Սարկաւազն. Եւ եւս խաղաղութեան
զՏէր աղաչեսցուք:

Ուիպ էլէղէցոյն աւել ինչ, Տէր ողոր:
Սարկաւազն.

Եղբարք սիրեցեալք, աղաչեսցուք
զԱստուած տալ ծառայիս իւրոյ (այս
անոն) զօրհնութիւն իւր ի զօրացուցա-
նել զսա ի պաշտօն փոքր սարկաւազու-
թեան, սպասաւորել հաւատով առաջի
իւր, եւ հասանել փոխարինին՝ զոր խոս-
տացաւ սրբոց իւրոց. շնորհօք Տեառն
մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի. կեցուցէ եւ
ողորմեսցի: (Եյայն) Օրհնեա՛ Տէր:

Եւ Եղբարս ողորմեա՛ն
Գիտ, նախնայն և աւել.

DEACON. — Beloved brethren, let us make our
supplications unto God, to grant to these his ser-
vants (N. N.) his blessing, in order to strengthen
them in the office of the Subdiaconate; that they
may serve with faith before him, and may attain
the reward that He has promised to his Saints. May
our Lord Jesus Christ, through His grace, save them
and have mercy upon them.

*The Bishop now places his hands upon their heads, and
repeats this prayer:*

¹ A Greek word signifying: Stand up.

BISHOP: O Lord, creator of all things, the hope of immortality and life of life. Before whom, terrified, all creatures, both visible and invisible, earthly and spiritual, tremble. Who on account of Thy great bounty, moved to compassion for mankind, has sent Thy Only-Begotten Son to save us. And He by his love to man humbling himself, did take our flesh upon him through the Holy Virgin Mary, and did suffer death, that he might turn us again to Him. He ascended unto heaven, unto Thee, O Father, that He might open to us the road to eternal life. And He commanded his disciples to keep his commandments all the days of their life; and did promise them in due time eternal life.

Now this Thy servant following the steps of Thy Holy Apostles, has desired this order. For which we pray Thee, O beneficent and merciful God favourable to hear our supplications and prayers and to bless this Thy servant (N.N.) whom Thou hast chosen and called to serve before Thy holy altar, and to teach Thy divine commandments. Keep them holy in the vocation to which they are called, O Lord, powerful and almighty God. And make him worthy to understand wisely and intellectually the reading of Thy divine word and to fulfil its precepts. Keep him without shame and stain, that in due time he may be worthy to attain the Diaconate. Grant unto him gentleness, humility and chastity. Pour down upon him Thy Holy Spirit, that he may be worthy to meditate on the divine things by day and night. Preserve him from vain discourses and from dissoluteness. And make him worthy to serve with holiness, Thy Church, through the clemency and mercy of Thy Christ. And to Thee, O Father, with the Son and the Holy Ghost, belong glory, power and honour, now and ever. Amen.

Peace be with all.

Let us bow down before God.

O Lord, lover of man, who art glorified in all; Thou giver of all good things and acceptor of prayers. Accept these our supplications and bless Thy servant (N.N.), whom Thou hast chosen for the service of Thy Church. Fill him with all spiritual wisdom, and fortify him to live according to the order of Thy true martyr!

Փառաւորեալ յամենայնի մար-
դասէր Տէր, տուիչ բարեաց և
ընդունող աղօթից, ընկալ և
այժմ զծառայս քո (չառանոն)
զոր ընտրեցեր ի սպասաւորու-
թիւն սրբոյ եկեղեցւոյ քո: Այս
ամենայն հոգևոր իմաստու-
թեամբ՝ որպէս և յայնժամ
աստուածեղէն բազկաւ քո ըզ-
մանկունան, և զօրացո՛ զսա ըստ
կարգի քո ճշմարիտ վկային,
պահելով յամենայն մեքենաւոր
հնարից ստտանայի. զի արժա-
նաւոր լիցի սրբութեամբ և ամ-
բծութեամբ սրտիւ հասանել աս-
տիճանի սարկաւազութեան ըստ
կամաց քոց, և մնալ յուսոյ կե-
նացն յաւիտենից ընդ ամենայն
սուրբս քո, որք ի սկզբսնէ հա-
ճոյ եղեն քեզ: Եւ մեր ամենե-
ցուն՝ աստուածային և սուրբ
սիրով և հոգևոր համբուրիւ ըն-
կալեալ զսա, որպէս յամե-
նայնի և այժմ գոհանալով փա-
ռաւորեսցուք զքեզ Հայր ամե-
նակալ՝ հանդերձ կենդանարար
և աղատիչ սուրբ Հոգևովդ, այ-
ժըմ և միշտ:

Եւ զփեցոցանէն նախքէն և անքէն
բողբէ, և Եւրոպայոն արկնէ զբազմորաքն
յակեալ բազմին նորա, և որոյ էյնոն
զինն քառաքլ և զհաղմայն, և զամենայն
զինոք պարարդին և զչալմայն և զբոք
կրքարարքն՝ և ասէ.

Տես որդեալ՝ յոր խորհուրդ
կոչեցար. քանզի ի վերջին պաշ-
տամանէն՝ որ յառաջ եկիր, յայսմ
հետէ արթնութեամբ կաց ի
պաշտօնս եկեղեցւոյ. զպատա-
ցիր ի ծուլութենէ. ողջախոհ
լեր ի հեշտասիրութենէ. և ըզ-
հացն առաջադրութեան՝ զոր
ետ Վրիստոս եկեղեցւոյ իւրոյ
հաց կենաց, զպոյշ լեր բաւ-
կան ամել ժողովրդեանն ի հա-
ղորդութիւն, և ոչ առաւել
կամ պակաս: Յամանն՝ ուր
զմարմնակալն (զգործուրայն)
լուանաս, մի՛ այլ ինչ մերձեսցի-
և զջուրն յորում լուացեր՝ ամ-
ցիս յաւազանն մկրտութեան:
Եւ ի կոնքն ուր լուանաս զժամ-
կոց սեղանոյն, անդ լուացես
զամենայն կահս եկեղեցւոյն:
Ասան այսորիկ ցուցանեմ, որ-
պէս զի զպուշութեամբ կատա-
րեսցես զգործս քո, և հաճոյ
գտանիցիս Ըստուծոյ և Տեառն
մերոյ Յիսուսի Վրիստոսի. ո-
րում վայելէ փառք ի խանութիւն
և պատիւ՝ այժմ և միշտ:

Preserve him from all the snares of the Evil One, that with holiness and purity of heart he may be worthy to attain to the order of the Diaconate according to Thy Will, and to the hope of everlasting life, with all Thy saints, who from the beginning have pleased Thee. And we all receiving these Thy servants with the divine, spiritual and holy kiss, may, as in everything, so now give praises and glorify Thee, together with the Almighty Father and the lifegiving and deliverer Holy Ghost, for ever and ever. Amen.

The Bishop now places the maniple on the left arm and says:

BISHOP: Accept the maniple for the preservation of Thy soul, that thou mayest serve with pure hands in the house of our Lord Jesus Christ.

Then the Bishop delivers an empty chalice with the Paten, and says:

BISHOP: Take this holy chalice and be authorized to carry it to the holy altar of the Lord, for the great and precious mystery of Christ our God, to whom belong glory, power and honour, now and ever and for all ages. Amen.

In the same way, he delivers the Books of Lections of the Holy Liturgy, and says:

BISHOP: I present you with the Books of the Lections, and authorize You to read them in the Church of God, for the living and for the dead, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

Then he delivers the drapery necessary to the celebration of Liturgy, together with the sacerdotal vestments, and says:

BISHOP: Take these holy vestments of the Liturgy, and be henceforth authorized to serve and to cloth the Priests in the administration of the mystery of Christ our God; in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

The Bishop then admonishes the new sub-deacon as follows:

BISHOP: See to what a sacrament you have been called:
for you have been promoted from a lower office.
Henceforward be watchful in this ministry; be aware of
sloth. And the shewbread which Christ has given to the
Church as the bread of life, take heed to prepare as
much as is required for the communion of the people,
neither more or less. In the vessel in which you shall
wash the corporal linen take care not to soak any other
thing, and the water you shall wash it in, shall be
poured in the Baptismal Font; and in the basin in which
you wash the napkin of the holy altar, there in you
shall wash all the linen of the Church. I tell you now
all this that you may fulfil your office with care, so
that you may find favour before God our Lord Jesus
Christ; to whom belong glory, power and honour, now and
every. Amen.

ԲԱՀԱՆԱՅՆ.

Եւ ապա Բահանան կ'օրհնէ զայն ըսելով.

PRIEST:

Prayer of Blessing

Lord, have mercy; Lord, have mercy; Lord, have mercy.

Gracious Lord, fill these thy servants with your love and fortify them with faith that they might declare your truth to all of humanity in the sacred melodies of your church.

Enable the earthly members of your heavenly choirs, to continually sing you praises and hymns of glory in the tradition as set forth by our saints, martyrs and holy forebearers.

Inspire them, O Christ Our God, to become your mighty voice on this earth today and for all time and for all the generations of the Armenian Church. May the sacred chants born of this Holy Church continue to instruct and up lift all who join together in one great chorus in your service.

May these thy servants forever praise your name together with the Father and the Holy Spirit. Amen.

Choir:

Takavor Yergnavor

USD GOMIDAS VARTABEDI

ԸՍՏ ԿՈՄԻՏՏԱՍ Կ. Ի

Քա-գա-ւոր-երկ -- նա-ւոր զե-կե-զե-ցի-բո ահ-շարժ -- պահ -- եւ
 Ta-ka-vor yerg -- na-vor ze-ge-ghe-tzi ko an-sharjh bah -- ya